



# 青鳥 ACTION FOR REACH OUT 週年報告 ANNUAL REPORT

7/2015-6/2016

# 關於青鳥 About AFRO



青鳥正式成立於1993年，致力為女性性服務業從業員提供各項所需服務及支援。我們認同性工作是工作，以倡議性工作者權利及性工作非刑事化為目標。

青鳥是一個註冊慈善團體，是香港平等機會婦女聯席、香港愛滋病服務機構聯盟、香港社會服務聯會及全球反對販運婦女聯盟的成員。

Action for REACH OUT was officially established in 1993. We offer services and support to women working in the sex industry. We firmly believe that sex work is a legitimate occupation and we advocate the acceptance of sex workers' rights and decriminalisation of sex work.

AFRO is a registered charitable organisation, a member of Hong Kong Women's Coalition on Equal Opportunities, the Hong Kong Coalition of AIDS Services Organizations, the Hong Kong Council of Social Service, and the Global Alliance against Traffic in Women.



# 信念與使命 Vision and Mission



青鳥相信為了社會進步，個人尊嚴及基本人權應該得到保護和提倡，社會需要包容差異，推動社會改革，使所有人都享有權本人權。

我們致力爭取社會肯定性工作者享有以下各項權利：

- 在法律面前獲公平及公正的待遇；
- 不被暴力侵犯及壓迫；
- 保護自身健康；
- 被視為服務提供者，而非商品；
- 履行合約條款（未經其同意下，無人能刪改服務協議的內容）。

We believe that for the advancement of society, every individual's personal freedom, dignity and basic human rights should be protected and promoted. Society should embrace diversity and facilitate the efforts of all sectors to bring about necessary social change to enable all persons to enjoy their human rights.

We endeavour to ensure that every sex worker has the rights to:

- Obtain fair treatment by law;
- Be free from coercion and violence;
- Safeguard her/his own health;
- Be treated as a person, a service provider, and not as a commodity;
- Have the terms of contracts honoured and not changed without consent.

# 執行委員會 Executive Committee



主席：卓昭文女士

副主席：方陽醫生

秘書：彭瑞芳女士

財政：何偉明先生

委員：甘文輝先生

劉子進先生

梁呂慕貞女士

Ms. Moyreen TILBROOK

袁穎忻女士

贊助人：馬登夫人

Chairperson: Ms. Victoria CHEUK Chiu Man

Vice-Chair: Dr. Francois FONG Yeung

Secretary: Ms. PANG Sui Fong

Treasurer: Mr. HO Wai Ming

Members: Mr. KAM Man Fai

Mr. LAU Tsz Chun

Ms. Nancy LEUNG LUI Mo Ching

Ms. Moyreen TILBROOK

Ms. Winnie YUEN Wing Yan

Patron: Mrs. Anne Marden

# 職員 Staff



行政總監： 嚴潔心

Executive Director: Kendy YIM Kit Sum

高級項目主任： 徐敏姿

Senior Programme Officer: Cherry CHUI Man Chi

項目主任： 許嘉汶  
(至31/10/2015)  
梁凱珊  
彭詩蘊

Programme Officers: Carmen HUI Ka Man  
(Until 31/10/2015)  
Hazel LEUNG Hoi Shan  
Sylvan PANG Sze Wan

社會工作主任(兼職)： 梁啟泯

Social Work Officer (P/T): LEUNG Kai Man

會計(兼職)： 譚綺霞

Accountant (P/T): Lucy TAM Yee Ha

# 實習學生 Student Interns



黃嘉朗 Kelvin WONG Ka Long  
(6/2015-7/2015)

盧靄慈 LO Oi Chi  
(1/2016-4/2016)

張詠琦 Kaylie CHEUNG Win Kei  
(5/2016)

陳熹彤 Vyanne CHAN Hei Tung  
(5/2016)

馬家諾 Lily MA Ka Lok  
(6/2016)

溫善儀 Christy WAN Sin Yee  
(6/2016)

趙珮妤 Connie CHIU Pui Yee  
(6/2016-7/2016)

王婉盈 Yeni WONG Yuen Ying  
(6/2016-7/2016)

# 主席報告

## Chairperson's Report

卓昭文

Victoria CHEUK



2016來個簡單總結！有賴各同工的努力，捐款者、義工及會員的支持，性工作者對青鳥的信任，我們才能平穩渡過。

過去一年香港社會起了很多不明朗的變化，性工作者有關的議題似乎鮮有被受注視，但從新聞中大眾仍然可以看到性工作者被嫖客行劫的個案不時發生，顯示性工作者身處危機當中，缺乏保障；所以，爭取性工作非刑事化是刻不容援的。

2017香港政府將會有重大轉變，我們亦未知政策上對性工作行業會否有影響，但有一點可以肯定的是：青鳥決不會因此而鬆懈，我們定必繼續努力與性工作者一同爭取公平公正的權益。

To quickly conclude 2016, I would like to thank all staff members, donors, volunteers and members for their support and sex workers for their trust. Without them, it would not have been a stable year for AFRO.

In the past year, there had been rapid changes and increasing uncertainties in the Hong Kong society. Issues about sex workers were rarely paid attention to. However, from the media the public can still see that sex workers are exposed to all sorts of risks and in lack of protection. Decriminalisation of sex work thus can no longer be delayed.

In 2017, there will be a significant change in the Hong Kong Government. We do not know whether there will be implication on the sex industry. But the one thing that we can be sure of is that AFRO will stay cautious and prepared, and continue to work with sex workers for fairness and justice.

# 行政總監報告

## Executive Director's Report

嚴潔心

Kendy YIM



對一個小型非政府組織來說，財政與人力資源從來是兩大難題。青鳥在過去一年財政狀況雖不算完全理想，亦猶幸尚屬穩定，惟人事上的一些變動，卻令我們某程度上被迫滿足於多年來行之有效的框架，延續既有既定的工作，原來期望進一步探索新發展的步伐，因此亦慢了下來。

幸運地，現時青鳥已重現完整陣容，未來一年，我們會再以整理妥當的步伐，結伴向前。在此，我們必須再一次向所有為青鳥提供支持和協助的義工、會員、性工作者和各界人士表達謝意。是你們一直以來的支持，令我們從不缺乏克服困難、跨越障礙的決心和信心。

To a small-scale NGO, financial and human resources are always big issues. In the past year, the financial condition of AFRO was not perfectly ideal yet fortunately stable enough. However, due to some changes in the staff team, to certain extent we were forced to be “satisfied” with the long established and proven-to-be-effective framework, and based on that to carry on with our existing and planned work. The plan for exploring potential development areas, was therefore slowed down.

Fortunately, the full team of AFRO is now back! In the coming year, with confidence and momentum, we, as a team, shall move forward. We are obliged to thank all volunteers, members, sex workers and friends for their support and assistance. With that, we are always determined and confident to overcome barriers and difficulties.

# 直接服務、教育及充權活動

## Direct Services, Education and Empowerment

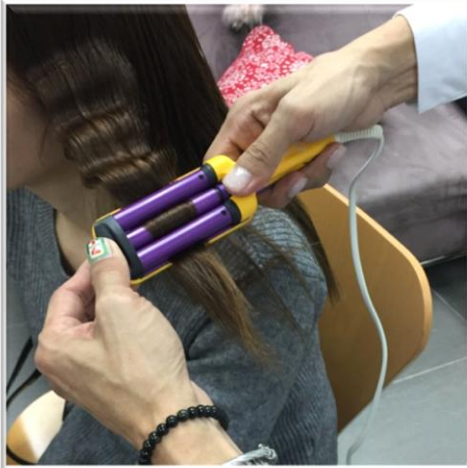


一如以往，過去一年我們持續為女性性工作者提供24小時熱線、青鳥診所、青鳥小賣部、探訪、陪同及轉介等多項服務，並以外展、網上外展、到訪中心活動等形式進行全方位的健康、職業安全、法律及權益教育及充權活動。

隨著性服務行業的發展，我們不時調整工作策略，為個別群體投放更適當資源及提供更靈活服務安排，例如非於固定場所工作、較隱蔽之性工作者、近年日益蓬勃的小型按摩場所，以及在港更缺乏支援的少數族裔性工作者等。

In the past year, we continued to provide various services to female sex workers, including 24 hours hotline, AFRO Clinic, AFRO Shop, visits, accompanying and referrals etc. Also, through outreach, online outreach, drop-in centre-based activities, we provided all round health, occupational safety, legal and rights education as well as empowerment activities.

We have kept ourselves updated of development of the sex industry and adjusted our work strategies accordingly, so as to adequately provide resources and flexible service arrangements for particular groups, such as non-venue-based sex workers who are more hidden, those working in small-scale massage parlours which have been blooming in recent years, and ethnic minorities sex workers who are in lack of support in Hong Kong.



## 1.1 性工作者到訪青鳥中心人次

### No. of Visits by Sex Workers to AFRO's Drop-in Centre (7/2015-6/2016)

來自地區 Place of Origin	到訪人次 No. of Visits	
	2015/16	2014/15
香港 Hong Kong	2308 (83.17%)	1900 (82.14%)
中國大陸 Mainland China	402 (14.49%)	382 (16.52%)
菲律賓 The Philippines	37 (1.33%)	17 (0.73%)
泰國 Thailand	28 (1.01%)	3 (0.13%)
其他 Other	0 (0.00%)	11 (0.48%)
<b>總數 Total</b>	<b>2775 (100%)</b>	<b>2313 (100%)</b>

## 1.2 外展接觸性工作者人次

### No. of Outreach Contacts with Sex Workers (7/2015-6/2016)

來自地區 Place of Origin	接觸人次 No. of Contacts	
	2015/16	2014/15
香港 Hong Kong	3480 (77.94%)	2993 (71.91%)
中國大陸 Mainland China	205 (4.59%)	194 (4.66%)
菲律賓 The Philippines	512 (11.47%)	714 (17.16%)
泰國 Thailand	219 (4.90%)	240 (5.77%)
其他 Other	49 (1.10%)	21 (0.50%)
<b>總數 Total</b>	<b>4465 (100%)</b>	<b>4162 (100%)</b>

### 1.3 外展及到訪中心接觸性工作者人次

#### No. of Outreach and Centre-based Contacts with Sex Workers (7/2015-6/2016)

工作場所 Work Place	接觸人次 No. of Contacts			
	外展 Outreach		中心 Centre-based	
	2015/16	2014/15	2015/16	2014/15
酒吧 Bar	786 (17.60%)	1059 (25.44%)	37 (1.33%)	7 (0.30%)
卡拉OK/夜總會 Karaoke Nightclub	512 (11.47%)	432 (10.38%)	289 (10.41%)	326 (14.09%)
桑拿/理髮店/足浴 Sauna/Hair Salon/Foot Spa	1254 (28.09%)	1006 (24.17%)	341 (12.29%)	294 (12.71%)
一樓一 One-sex worker Apartment	1554 (34.80%)	1312 (31.52%)	1193 (43.00%)	837 (36.19%)
街頭 Street	359 (8.04%)	353 (8.48%)	589 (21.23%)	553 (23.91%)
其他 Other	0 (0.00%)	0 (0.00%)	326 (11.75%)	296 (12.80%)
<b>總數 Total</b>	<b>4465 (100%)</b>	<b>4162 (100%)</b>	<b>2775 (100%)</b>	<b>2313 (100%)</b>

## 1.4 性工作者使用青鳥診所(外展及中心)服務次數 No. of AFRO Clinic Service used by Sex Workers (Outreach and Centre-based) (7/2015-6/2016)

來自地區 Place of Origin	使用服務次數 No. of Service Used	
	2015/16	2014/15
香港 Hong Kong	953 (75.28%)	991 (75.36%)
中國大陸 Mainland China	89 (7.03%)	79 (6.01%)
菲律賓 The Philippines	159 (12.56%)	164 (12.47%)
泰國 Thailand	59 (4.66%)	81 (6.16%)
其他 Other	6 (0.47%)	0 (0.00%)
<b>總數 Total</b>	<b>1266</b>	<b>1315 (100%)</b>

## 1.5 性工作者致電熱線人次

### No. of Hotline Calls made by Sex Workers (7/2015-6/2016)

來自地區 Place of Origin	來電次數 No. of Calls	
	2015/16	2014/15
香港 Hong Kong	1658 (94.10%)	1665 (96.41%)
中國大陸 Mainland China	29 (1.65%)	16 (0.93%)
菲律賓 The Philippines	33 (1.87%)	17 (0.98%)
泰國 Thailand	36 (2.04%)	21 (1.22%)
其他 Other	6 (0.34%)	8 (0.46%)
<b>總數 Total</b>	<b>1762 (100%)</b>	<b>1727 (100%)</b>

## 1.6 網上外展接觸性工作人次

### No. of Online Outreach Contacts with Sex Workers (7/2015-6/2016)

通訊方式 Communication Channel	接觸人次 No. of Contacts	
	2015/16	2014/15
互聯網私人訊息 Private messages through the internet (internet forums/social media)	1330 (6.41%)	1643 (6.75%)
手機應用程式 Mobile apps	4873 (23.50%)	2062 (8.47%)
手機短訊 SMS	14530 (70.08%)	20641 (84.78%)
總數 Total	20733 (100%)	24346 (100%)

# 公眾教育 Public Education

過去一年，除應邀參與講座分享會或媒界訪談外，我們依舊主動舉辦工作坊及義工訓練以讓更多社會人士了解性工作者的狀況，期望能藉以消除歧視及讓更多人能為性工作者提供支持與支援。

在禁毒基金及愛滋病信託基金的資助下，我們分別舉辦了「少數族裔。女性性工作者。毒品問題」專業培訓工作坊、「戒毒同行者義工培訓」及青鳥公眾教育工作坊，與參與者分享性工作者在工作上有機會遇到之毒品及性健康問題，並探討背後之結構性因素，突破刻板的定型。

In the past year, apart from participating in talks and accepting media interviews, we also organised series of workshops and trainings to assist the public to understand more about the situation of sex workers, in the hope that discrimination against sex workers can be eliminated and more support towards sex workers can be obtained.

With the support from Beat Drugs Fund and The AIDS Trust Fund, we organised professional training, volunteer training and public education workshops, to share with the participants on drug use and sexual health related issues of sex workers, to explore the structural factors behind and to debunk the stereotypes.

# 公眾教育 Public Education

在2015年的國際終止暴力對待性工作者日（12月17日），青鳥與姐姐仔會、青躍及午夜藍合辦電影欣賞活動，與出席人士一同觀看紀錄片《我賣身但不賣尊嚴》(Whore's Glory)，就電影內容及所反映性工作者處境作出廣泛討論。

On 17 Dec 2015, the International Day to End Violence against Sex Workers, AFRO co-held a screening of the film "Whore's Glory" with JJJ Association, Teen's key and Midnight Blue. Participants discussed the situations of sex workers after the screening and enjoyed the meaningful night.



# 倡議 Advocacy



青鳥參與了2015年10月及11月份之愛滋病建議策略起草及社區持份者諮詢會議，就香港的愛滋病預防工作分享意見。

青鳥要求香港愛滋病顧問局跟上世界衛生組織及聯合國愛滋病規劃署等國際機構之步伐，確認性工作非刑事化作為有效預防愛滋病的策略之一，並積極倡議有關方面停止搜集及接納安全套作為「賣淫」相關檢控之呈堂證物。

AFRO participated in Community Stakeholders Consultation Meeting for Development of Recommended HIV/AIDS Strategies for Hong Kong (2017-2021) held in Oct and Nov 2015 to share our opinions on HIV/AIDS prevention in Hong Kong.

AFRO urged Hong Kong Advisory Council on AIDS (HKACA) to make sure that it can keep pace with WHO and UNAIDS, and confirm that decriminalisation of sex work is one of the useful strategies for HIV/AIDS protection, and that condoms should no longer be collected and accepted as evidence for prostitution related prosecution.

# 倡議 Advocacy

青鳥於2016年6月23日參與了國際特赦組織香港分會與香港中文大學香港亞太研究所性別研究中心合辦、有關刑事化與性工作的研討會，與本港其他支援性工作者的團體、關心性工作者權益的人士一同討論未來的方向，期望集合更大的力量推動有關倡議工作。

在研討會上，國際特赦組織公佈了《置諸孤立危窘 香港性工作在刑事化下的狀況》。除香港外，組織亦就阿根廷、挪威和巴布亞新幾內亞的性工作進行了研究。組織呼籲香港廢除所有用作起訴和懲罰性工作者的法例，或將與性工作相關活動刑事化的法例，包括唆使、經營「賣淫場所」、依靠賣淫的收入為生等罪行。香港政府也應明確禁止警方的脅迫行為，不論是在一般維持治安的過程中或在臥底行動中；也不應以出入境執法行動作為實際上令性工作者入罪的手段。

AFRO joined the seminar “Harmfully Isolated: Criminalising Sex Work in Hong Kong” co-organised by Amnesty International Hong Kong (AIHK) and Gender Centre Research, The Chinese University of Hong Kong on 23 June 2016 and discussed with other individuals and organisations supporting sex workers’ rights on direction of future works, in hopes to garner more support for the advocacy of sex work decriminalisation.

During the event, AIHK announced the publication of “Harmfully Isolated: Criminalising Sex Work in Hong Kong”. Apart from Hong Kong, they have also conducted research on the sex workers in Argentina, Norway and Papua New Guinea.

AI urges Hong Kong to decriminalise sex work and get rid of all laws that prohibit and punish sex workers and sex work activities, which include laws such as soliciting and operating a “vice establishment”. The Hong Kong government should also make a clear stance on prohibiting the use of coercions and threats by the police force in both normal and undercover operation, moreover, to not utilise immigration laws as a mean to punish foreign and mainland sex workers.

# 籌款 Fund Raising

在2015年7月至2016年6月期間，我們有幸再獲多個慈善基金之持續支持，以延續我們不同方面的工作，當中包括愛滋病信託基金、禁毒基金、抬轎比賽慈善基金、何東爵士慈善基金及黃廷芳慈善基金。在此青鳥謹致以由衷謝意。

此外，我們分別於2015年11月22日及2016年2月13日舉行慈善義賣，共籌得港幣12983元。2016年2月21日之「青鳥與您，16同行」步行籌款及籌款箱於2015年7月至2016年6月期間募集到之善款，則分別為港幣49000元及港幣28855.9元。

For the period between 7/2015 and 6/2016, we were honoured to receive continuous support from various agencies for our different areas of work. We feel compelled to express our grateful thanks to The AIDS Trust Fund, Beat Drugs Fund, Sedan Chair Charities Fund, Sir Robert Hotung Charitable Fund and Ng Teng Fong Charitable Foundation.

Also, we held two charity sales on 22 Nov 2015 and 23 Feb 2016 and together raised HK\$12983. And from the AFRO charity walk held on 21 Feb 2016 and the donation boxes placed in bars in Wan Chai, HK\$49000 and HK\$28855.9 were raised.



## 鳴謝 Acknowledgement

青鳥過去一年獲社會各界人士及機構慷慨捐助和支持，謹此致以衷心謝意。

We would like to express our most sincere thanks to the following donors and supporters for their generous help during the year 2015/16.

Adam Schall Chapel Committee

Apple Daily Charitable Foundation

Beat Drugs Fund

Department of Family Medicine and Primary Care,  
The University of Hong Kong

Diagnostix Pathology Laboratories Ltd.

Jardine Lloyd

Kum Studio Ltd.

Neo-Health (HK) Limited

Ng Teng Fong Charitable Foundation Ltd.

Professional Wills

Shelsham Trading Co. Ltd.

School of Public Health and Primary Care,  
The Chinese University of Hong Kong

Sedan Chair Charities Fund

The AIDS Trust Fund

The American Women's Association of Hong Kong

The Cathedral Clares

The Missionary Sisters of St. Columban

The Shamdasani Foundation

The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund

Vita Printing Co. Ltd.

Abraham TSANG Fan Yuk

Adeline CHAN

Agnes LAM Mei Ha

Ann GRAY

Anne MARDEN

Anne YIP

Anita CHAN Wai Sum

AU Ka Yu

Brian TILBROOK

Cam SJ CHAPMAN

Cecilia LEE

Cecilia YOUNG

CHAN Yuen Ha

CHANG Kam Ying

CHEUNG Wai Chau

CHU Wai Kok

CHUA Hoi Wai

CHUCK Chiu Fan

Dickson LI Shu Pui

Eddie LEUNG

Emily TIN

FONG Hon Chung

Francois FONG Yeung

Grace KWOK

IP Pui Pui

Joan WONG

Jooris Dominique M.

KAM Man Fai

Katherine CHU

KIM Man Fa

KWAN Sau Fong

LAM Yin King

LAU Chun Ping

LEE Fung Yee

LEE Hon Chuen

LEE Kwan Lai

LEE Wai Fan

LIU Ching Mui

Lynn TANG

Marco CHAU

Margaret TSOI

Mariko FURUTA

May POON

MOK C K F/YUEN K H B

Moyreen TILBROOK

Nancy AU YEUNG

Nancy LEUNG

NG AU Tip Ye

PANG Chi Kin

PANG Wai Yin

Sandra MAK

SHUM Ping

Susan LAU

TAI Yung

TAM Sun King

Theresa CHAN Fung Sang



TONG Chi Yuen

TSANG Hung Ling

Victoria CHEUK

WAI Chi Yeung

Winnie YUEN

WONG Chun To

WONG Man Wai

WU Lan

YIM Gun

YIM Lai Sum

YIM Sze Hon

YIM Wai Sum

YIM Wing Sum

YOUNG Ho Yan

YU Man Ki

YUEN Lai Ping

YUNG Ka Ho

YUNG Yung

江志友

李國燊

林德民